

ALISCHER

---

NAWOI

---

1441-1501

Ахоров Умид



Alischer Nawoi wurde in Herat geboren. Sehr früh ( mit 6 Jahren) begann er, Gedichte zu schreiben. Er war Wasir ( der erste Minister ) am Hof des Sultans Hussein Baykaro. Nawoi ist der Begründer der usbekischen Sprache und Literatur.

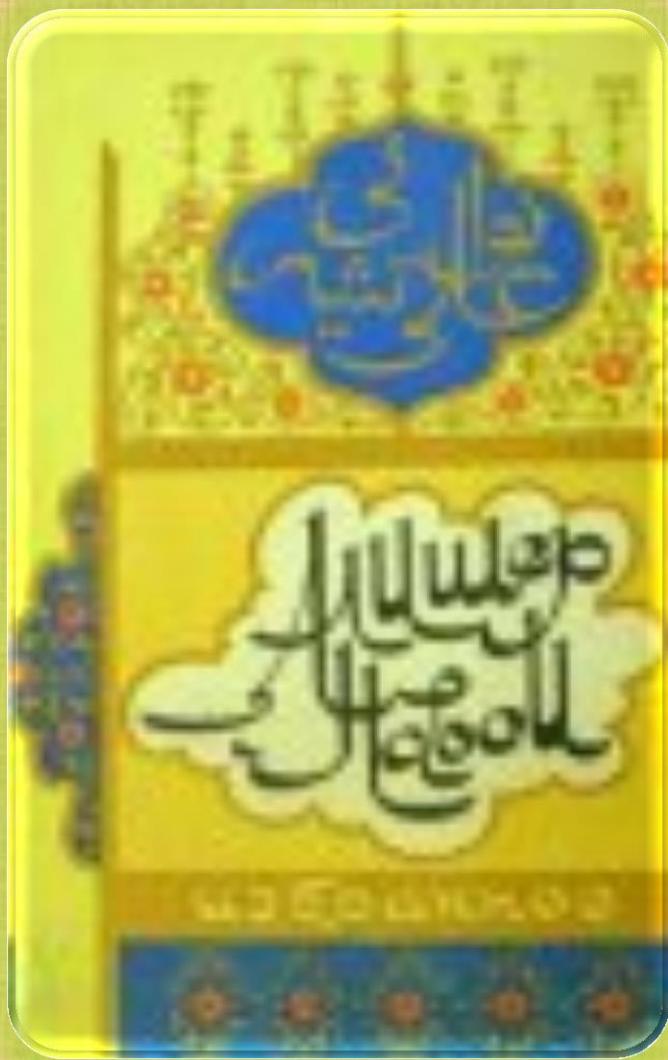
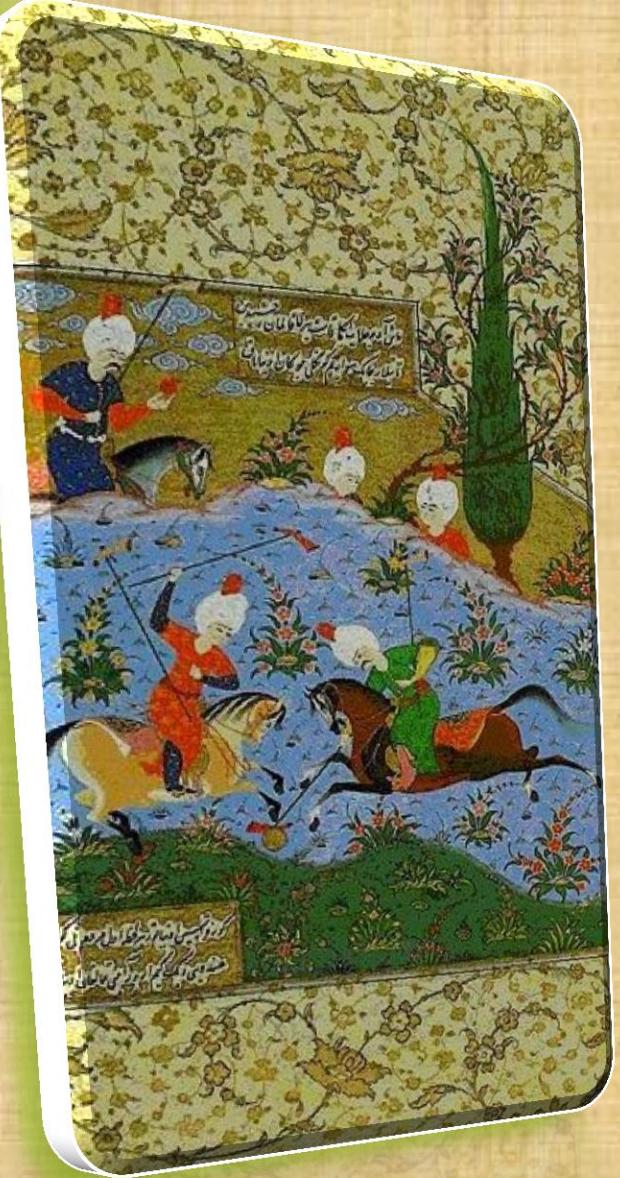
Die wichtigsten Werke sind:

➤ Tschor Dewon

( erfasst 3122 Gedichte)

➤ Chamsa

( besteht aus 5 Poemen)



Qosh bila ko'zing yaxshi,

qovog'ing yaxshi

Yuz bila so'zing yaxshi,

dudog'ing yaxshi.

lying birla menging yaxshi,

sarqog'ing yaxshi

Bir bir ne deyin,

boshdin oyog'ing yaxshi

Deine Braue und deine Augen sind gut,  
dein Lid ist gut Dem Word und dein Gesicht  
sind gut, deine Wange ist auch gut ' Dein Kinn

und dein Stirn sind gut,  
deine Hals ist auch gut

Was muB ich sagen, von Kopf bis FuG

bei dir ist alles gut

*selbständige kreative Arbeit (Übersetzung) von Studenten 3 Studienjahr  
Axrorov Umid*



selbständige kreative Arbeit (Übersetzung) von Studenten 3 Studienjahr  
Axrorov Umid

*Olmani otti nigorim*

*„ol“ - dedi*

*„Olma birla bu ko'ngilni*

*ol "- dedi*

*So'rsam ersa olmasini rangini*

*"Olma rangin ne so'mrsan,*

*ol" - dedi*

*Warf den Apfel mein Schatz und  
sagte „nimm“*

*Und sagte noch*

*nimm meinen Herzen*

*mit dem Apfel zusammen*

*Ich fragte nach der Farbe des  
Apfels*

*Wieso fragst du?*

*Apfelfarbe sagt doch „nimm“*

*Die selbständige kreative Arbeit von der Studentin 3 Studienjahres  
Tosheva Zuhra*

*Der Arme ist  
im Kummer nicht so glücklich,*

*Das Volk ist ihm  
nicht immer gutmutig.*

*Wenn rote Blume wächst  
im goldenen Kafiq,*

*Der Stachel ist für Nachtigall  
nicht notig.*

*G'urbatda g'arib shodu-mon  
bo'lmas emish,  
El anga shafiqi-mehribon bo'lmas  
emish.*

*Oltin qafas ichra gar  
qizil gul bo'tsa,  
Bulbulga tikandek oshiyon  
bo'lmas emish.*



*Die selbständige kreative Arbeit von Studenten 3 Studienjahres  
Mavlonov Sanjar, G'afforov Elbek*

*"Gestern kam ich"sagt,  
aber die Schöne-kam nicht,  
Der Schlaf kam nicht ins meine  
Augen bis Morgen.  
Einen Moment warte ich auf  
dich mit Ungeduld,  
Das Herz kam in meinen Mund,  
aber das Schlimme kam nicht.*

*Kecha kelgumdir debon ul sarvi  
gulro' kelmadi,  
Ko'zlarimda kecha tong  
otquncha uyqu kelmadi.  
Lahza-lahza chiqdim-u,  
chekdim yo'sida intizor,  
Keldi jon og'zimga-yu, ul sho'xi  
badxo' kelmadi.*

*Die selbständige kreative Arbeit (Übersetzung)  
von den Studentinnen 3. Studienjahres:  
Abdullayeva Shahnoza, Nazarova Olga*

*Har kimki vafo qilsa,  
vafo topqusidir,*

*Har kimki jafo qilsa,  
jafo topqusidir.*

*Yaxshi kishi ko'rmagay yomonlik  
hargiz,*

*Har kimki yomon bo'lsa,  
jazo topqusidir.*

*Jeder, der das Gute macht,  
auch das bekommt,*

*Jeder, der das Bose macht,  
auch das bekommt.*

*Der gute Mensch, der sieht nicht,  
was schlecht im Leben  
ist,*

*Jeder, der sehr schlecht ist,  
Bereit zur Strafe ist.*